Porównanie tłumaczeń Hioba 29:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Mój korzeń otwiera się ku wodzie i rosa nocuje w mych gałęziach. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Mój korzeń kieruje się ku wodzie, a w gałęziach zatrzymuje się nocą rosa. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Mój korzeń rozciągnął się przy wodach, a rosa trwała całą noc na moich gałązkach. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Korzeń mój rozłoży się przy wodach, a rosa trwać będzie przez noc na gałązkach moich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Korzeń mój otworzon jest podle wody a rosa będzie trwać w żęciu moim. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | zapuszczę korzenie nad wodą, gałęzie w nocy zwilży mi rosa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Korzeń mój zwrócony jest ku wodzie, a rosa w nocy kładzie się na moich gałęziach. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Moje korzenie dosięgną wody, a rosa nocna osiądzie na moich gałęziach, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mój korzeń trzyma się wody, rosa nocuje w moich gałęziach. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Korzeń mój wypuszczę przy wodzie, w nocy rosa spadnie na me liście. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Мій корінь відкрився при воді, і роса поселиться в моїх жнивах. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Mój korzeń rozkrzewi się ku wodom, a na moich gałęziach będzie nocować rosa. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Korzeń mój jest otwarty dla wód i rosa zostanie przez noc na mym konarze. |